

BIBLIOGRÁFIA / *BIBLIOGRAPHY*

Források/Sources

CSÍKSOMLYÓI CANTIONALE

XVI. század eleje, Csíksomlyói Ferences Kolostor, jelzete: A V 5/5252

CSÍKSOMLYÓ CANTIONALE

early 16th century, Csíksomlyó Franciscan Friary,
mark: A V 5/5252

DEÁK-SZENTES KÉZIRAT

XVIII. század, Országos Széchényi Könyvtár Zeneműtára,
Budapest, jelzete: Ms. Mus. 4374.

DEÁK-SZENTES MANUSCRIPT

18th century, National Széchényi Library Music collection,
Budapest, mark: Ms. Mus. 4374.

HYMNI VESPERARUM

Hymni Vesperarum Ecclesiastici ex Psalterio Romano, Missæque ex
Graduali selectæ, etc. Pro usu expeditiore Organistarum nostræ Pro-
vinciæ strictioris Observ. S. P. N. Francisci in Transylvania. Permissu
superiorum. In Conventu Csikiensi ad B. V. M. Visitantem M. DCC.
XLI.

Csíksomlyó, 1741. Országos Széchényi Könyvtár, Budapest,
jelzete: 822.014.

Csíksomlyó, 1741. National Széchényi Library, Budapest,
mark: 822.014.

1. HYMNI VESPERARUM-TOLDALÉK

Szamosújvári Ferences Könyvtár, XVIII. század, jelzet nélkül
(az állomány feldolgozás alatt van)

1ST SUPPLEMENT TO HYMNI VESPERARUM

Szamosújvár Franciscan Library, 18th century, unmarked
(the stock is being processed)

2. HYMNI VESPERARUM-TOLDALÉK

Szamosújvári Ferences Könyvtár, XVIII. század, jelzet nélkül
(az állomány feldolgozás alatt van)

2ND SUPPLEMENT TO HYMNI VESPERARUM

Szamosújvár Franciscan Library, 18th century, unmarked
(the stock is being processed)

KOLOZSVÁRI KÉZIRAT 1741-BŐL

Csíki Székely Múzeum Régikönyv-gyűjteménye, Csíkszereda,
jelzete: Ltsz. 4109.

KOLOZSVÁR MANUSCRIPT OF 1741

Székely Museum of Csík, Coll. of Old Books, Csíkszereda,
mark: Ltsz. 4109.

PAPP Papp Géza kézírásos kottás másolata (magántulajdonban)
Handwritten and notated copy of Géza Papp (private property)

SAÁD 1. Saád Henrik kezéből származó kottás-kéziratos iratcsomó
(a Deák-Szentes kéziratról), Országos Széchényi Könyvtár Zenemű-
tára, Budapest, jelzete: Ms. Mus. th. 238.
File of handwritten documents from the hands of Henrik Saád
(pertaining to the Deák-Szentes manuscript), National Széchényi
Library Music Collection, Budapest, mark: Ms. Mus. th. 238.

SAÁD 2. Saád Henrik kotta-másolatának fénymásolata
(mindkettő magántulajdonban)
Photocopy of Henrik Saád's copy of music (both private property)

SZENTES MÓZES KÉZIRATA

Szentes Mózes: Orationes in Novitiatu scriptae, 1751–1752. (kézirat)
Máriaradnai Ferences Kolostor Könyvtára, jelzete: 2901.
lelőhelye: Dés, Ferences Kolostor)

MÓZES SZENTES'S MANUSCRIPT

Szentes Mózes: Orationes in Novitiatu scriptae, 1751–1752.
(manuscript)
Máriaradna Franciscan Friary Library, mark: 2901.
(preserved in: Dés, Franciscan Friary)

Rövidítések/Abbreviations

ÉE *Éneklő Egyház. Római Katolikus Népénektár – liturgikus énekekkel és imádságokkal* [Singing Church. Roman Catholic folk hymns with liturgical songs and prayers]. Szent István Társulat, Budapest, 1986².

KÁJONI 1676

Kájoni János (ed.): „*Cantionale Catholicum Régi és Új, Deák és Magyar Aítatos Egyhazi Enekek, Dicserekek, Soltarok, es Lytaniak; Kikkel a' Kerefztyének Elztendő-által-való Templomi Solemnitáfokban, Proceffiókban, és egyéb aítatóságekban ízoktanak élni. Halottas Teme-téskor-való, és a' négy utólsó dolgokról emlékeztető Enekekkel együtt. Moft újonnan nagy ízorgalmatósággal egybe-ízedettek, meg-jobbít-tattak, és a' Kerefztyének éppületire s' lelki-vigafztaláfokra ki-bocsát-tattak, A' Szent Ferencz-Szerzetiben lévő Kajoni, P. Frater Janos által. Superiorum Permissu. A' Csiki Kalastromban, Nyomtattatott Caffai And-rás által. 1676-ben.*” [Old and new Latin and Hungarian pious church songs, hymns, psalms and litanies which the Christians use over the liturgical year in the church solemnities, processions and other devout acts. Together with funeral songs and the songs reminding us of the four last things. Now collected with great diligence, improved and published for the benefit and consolation of the Christians by P. Frater János Kájoni of Saint Francis's order. Superiorum permissu in the friary of Csík. Printed by András Cassai in 1676.]

KÁJONI 1719

Balás Ágoston (ed.): „*Cantionale Catholicum Régi, és Új, Deák, és Magyar Aítatos Egyházi Énekek, Kikkel a' Kerefztyenyek Elztendő-által-valo Templomi-Solemnitáfokban, Proceffiókban, Halottas Temetéfeken, és más aítatóságekban ízoktanak élni. Most Masodszor A' Meltosagos, és Nagysagos Martonfi Geörgy Karcz-falvi Záfzlós-Ur, és Erdélyi Püspök, N. Fejér-Vármegye Fő-Íspánnya, Fölséges Regium-Guberniumbéli egyik Tanács-Urnak &c. Íftenes költségekkel, ki-nyomtattatott. Mellyet Ez előtt Seraficus Sz. Ferencz Szerzetéből-való Páter F. Kájoni János ízorgalmatos munkával egyben-ízedett volt: Moftan pedig P. F. Sz[ent]. Miklósi Gáspár Erdélyi Cuftodia Cuftofának parancsolattyából P. F. Balás Agoston Theologus-által a' fogyatkozáfokból meg-jobbittatván,*

és némelly Deák, s' Magyar Enekek ki-hagyattatván, újjak téttenek helyekben, és Íftennek dicsiretére, s' a' Keresztények lelki vigafztalására újjonon ki-bocsáttatott. Pars Prima. Superiorum permiffu. A' Csiki Sarlós B. A. Kalaftrómábā nyomtattatott 1719." [Old and new Latin and Hungarian pious church songs, hymns, psalms and litanies which the Christians use over the liturgical year in the church solemnities, processions, funerals and other devout acts. Printed now for the second time on the generous expense of the honourable György Martonfi, baron of Karcfalva and bishop of Transylvania, chief administrator of Fejér county, councilor of the exalted regium gubernium etc. They were collected by Pater F. János Kajoni of the Seraficus St Francis's order with diligent work. Now upon the order of the custos of the Transylvanian custodia P. F. Gáspár Sz[ent].Miklósi they were re-published by the theologian P. F. Ágoston Balás who rectified the corrupted ones, left out some Latin and Hungarian songs and inserted new ones in their place, to the glory of God and the consolation of the Christians. Pars Prima. Superiorum permiffu. Printed in the friary of the Virgin of the Visitation of Csík in 1719.] [Csíksomlyó] (A Cantionale második kiadása/2nd edition of the Cantionale.)

KAJONI 1805

Andrási Rafael (ed.): „A' Keresztény Katholikusok Egyházi Énekes Könyve, mellyel Egész Éftendő által Vasárnapokon, Ünnepnapokon, Temetéfeken, és más áitatofságokon ízoktanak élni, És a' melly Előzőr Seraficus Sz. Ferentz Szerzetéből való P. F. Kájoni János Szorgalmatos munkájával egybe ízedettévn, és világofságra botsáttatván, Az után 1719-ben ugyan azon Szerzetbéli P. F. Balás Ágoston által Sok jobbitáfokkal újonnan ki adattatván, Moft Harmadízor, ugyan azon Szerzetbéli P. F. Andrási Rafael által újj rendbe ízedettétt, és különös Királyi, Tsázzári Kegyelem, 's Püspöki engedelem mellet ki nyomtattott. A' Csik Somlyai Klástrom' Betűivel. 1805-ben.” [Church songbook of Christian Catholics which they use the whole year round on Sundays, feast days, funerals and other worship, and which was first collected and brought to life by P.F. János Kájoni of the Seraficus Order of St Francis, then re-edited by P.F. Ágoston Balás of the same order with improvements in 1719, and now, for the third time, arranged in a new order by P.F. Rafael Andrási of the same order and printed in

the type of the friary of Csíksomlyó by imperial and royal grace and Episcopal permission.] [Csíksomlyó] 1805, 1806. (A Cationale harmadik kiadása/3rd edition of the Cationale.)

KÁJONI 1805. CER.

Andrási Rafael (ed.): „K[atholikus]. Kántorok' Tzeremoniás Könyve, Mellyben A' Katholikus Kántorok Egyházi szolgálat tételek, A' R. Katholika Anyafzentegyháznak A' külső Ifteni Tifzteleiben bé vett Szertartáfa Izerént 'S Sz. Ferentz Izorofabb Rendén lévő P. F. Andrási Rafael által újj Rendbe Izedettévé, Tóldalékúl Az Egyházi Énekes Könyvhöz ragafztatott, És Különös Királlyi, Tsáfzári Kegyelem, 's Püfpöki engedelem mellett ki nyomtattott. A' Csik Somlyai Klaufrom' Betúível. 1805.” [Ceremonial book of C[atholic] cantors containing the services to be performed by the Catholic cantors for the external divine service, arranged in a new order by P.F. Rafael Andrási of the strict order of St Francis, to be appended to the church song-book, printed by special imperial and royal grace and episcopal consent in the type of the Csíksomlyó friary, 1805]. Csíksomlyó, 1805, 1806.

KÁJONI 1921

Baka János (ed.): „Erdélyegyházmegyei énekeskönyv a róm[ai] kath[olikus] kántorok, a nép és ifjuság használatára. Régibb és újabb énekeskönyvek-, a kántorok és a nép ajkán élő hagyományos énekekből összeállította és orgonakisérettel ellátta Baka János csíkszentmártoni ny[ugalmazott] kántortanító. Az Erdélyegyházmegyei Hatóság 5333–1914. sz. jóváhagyásával. Kiadta Sándory Mihály Könyvnyomdája Gyergyószentmiklós.” [Hymnal of the Transylvanian Diocese to be used by the Rom. Cath. cantors, the people and the youth. Compiled from old and new song-books and traditional songs preserved in the memory of cantors and the people by retired teacher and choir-master János Baka of Csíkszentmárton, who added the organ part as well. With consent no. 5333–1914 of the Transylvanian Diocesan authorities. Issued by the printing press of Mihály Sándory in Gyergyószentmiklós.” [1921.] (A Cationale negyedik kiadása/4th edition of the Cationale.)

RMDE 6/1

Régi Magyar Drámai Emlékek XVIII. század 6. Ferences iskoladrámák I. Csíksomlyói passiójátékok 1721–1739 [Old Hungarian Plays 18th century 6. Franciscan school plays I. Passion play of Csíksomlyó 1721–1739]. Szerkesztette, sajtó alá rendezte: Demeter Júlia, Kilián István, Pintér Márta Zsuzsanna. Argumentum Kiadó – Akadémiai Kiadó, Budapest, 2009.

RMDT I.

Csomasz Tóth Kálmán: *A XVI. század magyar dallamai* [Hungarian tunes of the 16th century] (Régi Magyar Dallamok Tára I.) Akadémiai Kiadó, Budapest, 1958.

RMDT II.

Papp Géza: *A XVII. század énekelt dallamai* [Vocal tunes of the 17th century] (Régi Magyar Dallamok Tára II.) Akadémiai Kiadó, Budapest, 1970.

SzVU

Szent Vagy, Uram! Orgonakönyv. Ősi és újabb egyházi énekkincsünk tára [Holy Art Thou Lord. Organ book. Old and new Hungarian religious hymns]. Szerk. Harmat Artúr és Sík Sándor. Szent István Társulat, Budapest, 1931.

TÁRKÁNYI–ZSASSKOVSZKY 1855

Katholikus Egyházi Énektár. A bevett közajtatossági énekekből ujjakkal bővitve. Kath. Egyházi éneklők s e pályára készülők számára szerkeszté és kiadá Tárkányi B. József, egri főmegyei áldozópap. Orgonakísérettel, köz- és utójátékokkal ének-hangjegyekre tették: Zsasskovszky Ferencz, cs. k. arany érdempénzzel diszitett egri főegyházi karnagy, az egri képezde- és főgymnasiumban zenetanár, a prágai egyházi zeneegylet és Zsófiáról czimzett ének-akadémia társtagja és Zsasskovszky Endre, egri főegyházi organász, és helyettes karnagy, az egri érseki képezdében az orgonálás és egyházi nép-ének tanára, a prágai egyházi zeneegylet társtagja. Egerben, 1855. Az érseki lyceumi gyors-sajtón. [Catholic Church Songs. Extended with new ones from among frequent popular religious hymns. Edited and published for Catholic Church singers and candidates by József B. Tárkányi, mass-priest of the Eger archdiocese. Notated with organ accompaniment and inter- and

postludes by Ferencz Zsaskovszky, choir master of the Eger archdiocese, music teacher of the seminary and main grammar school of Eger, member of the Prague church music society and singing academy named after Sophie, decorated with the imperial and royal gold medal, and by Endre Zsaskovszky, organist of the Eger archdiocese and deputy choir-master, teacher of organ playing and religious folk hymns at the Eger archiepiscopal seminary, fellow member of the Prague church music society. In Eger, printed by the archiepiscopal book press, 1855.]

ZSASSKOVSZKY 1859

Énekkönyv. Magyar és latin egyházi énekek gyűjteménye, a kath. tanuló ifjuság használatára. Négyes hangjegyekre tették: Zsaskovszky Ferencz és Endre, egri képezdei s gymnasiumi zenetanárok. Az egri érseki hatóság jóváhagyásával. Egerben, Nyomtatott az érseki könyvnyomdában, 1859. [Song-book. Collection of Hungarian and Latin church songs to be used by the Catholic students. Notated in four parts by Ferencz and Endre Zsaskovszky, music teachers of the Eger archiepiscopal seminary and grammar school. With consent from the archiepiscopal authorities of Eger. In Eger, printed by the archiepiscopal book press, 1859.]

Felhasznált irodalom / References

BARTHA 1936

Bartha Dénes: *Erdély zenetörténete* [History of music in Transylvania]. (Különlenyomat a Történeti Erdély kötetből. Szerk. Asztalos Miklós. 595–644.) A Jancsó Benedek Társaság Kiadványai 38., 1936.

BENEDEK 2000

Benedek Fidél: *Csíksomlyó – Tanulmányok* [Studies]. (Szent Bonaventura – Új sorozat 22.) Sajtó alá rendezte, a bevezető tanulmányt írta Sas Péter. A kísérőtanulmányt írta, a bibliográfiát összeállította Pap Leonárd OFM. Szent István királyról elnevezett Erdélyi Ferences Rendtartomány, Kolozsvár, 2000.

BOROS 1927

Boros Fortunát: *Az erdélyi Ferencrendiek* [The Franciscans in Transylvania]. Szent Bonaventúra, Kolozsvár, 1927.

CSOMASZ TÓTH 2003

Csomasz Tóth Kálmán: A Luther-énekek dallamai Magyarországon [1968] [Tunes of Luther's songs in Hungary]. In Bódiss Tamás (szerk.): *Hagyomány és haladás*. Csomasz Tóth Kálmán válogatott írásai születésének 100. évfordulójára. Cantio Bt., Budapest, 2003., 336–356.

DIAMANDI-PAPP 1993

Saviana Diamandi-Ágnes, Papp (ed.): *Codex Caioni saeculi XVII (facsimile)*. (Musicalia Danubiana 14. a) Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România–MTA Zenetudományi Intézet, București, 1993.

DIAMANDI-PAPP 1994

Saviana Diamandi-Ágnes, Papp (ed.): *Codex Caioni saeculi XVII (transcriptiones)*. (Musicalia Danubiana 14. b*, b**) Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România–MTA Zenetudományi Intézet, Budapest, 1994.

DOBSZAY 1971

Dobszay László: Dies est leticie. *Studia Musicologica* XX/3–4. (1971), 387–410.

DOBSZAY 1973

Dobszay László: Comparative Research into an „Old Style” of Hungarian Folk Music. *Studia Musicologica* XV. (1973) 15–78.

DOBSZAY 1974

Dobszay László: Die Umgestaltung von Barockmelodien in der ungarischen Volkspraxis. *Studia Musicologica* XVI. (1974), 15–23.

DOBSZAY 1983

Dobszay László: *A siratóstílus dallamköre zenetörténetünkben és népzeneinkben* [The tunes of the lament style in Hungarian music history and folk music]. Akadémiai Kiadó, Budapest, 1983.

DOBSZAY 1995

Dobszay László: *A magyar népének I.* [The Hungarian folk hymn I.] Veszprém, 1995., 2006².

DOMOKOS 1929

Domokos Pál Péter: A csíkcsobotfalvi Kájoni-kézirat [The Kájoni Manuscript of Csíkcsobotfalva]. *Zenei Szemle* XIII/1. (1929), 25–30.

DOMOKOS 1939/40

Domokos Pál Péter: Baka János székely kántor emlékezete [The memory of the Székely cantor János Baka]. *Erdélyi Iskola*, 1939/40. november-december, 136–139.

DOMOKOS É.N./N.D.

Domokos Pál Péter: *Ferences Névtelen Kottás kézirata 1741-ből* [Notated manuscript by an Anonymous Franciscan]. Kézirat (fotómásolattal) az MTA BTK Zenetudományi Intézetében.

DOMOKOS 1979

Domokos Pál Péter: „...édes Hazámnak akartam szolgálni...” [I wished to serve my dear motherland]. (Kájoni János: Cationale Catholicum – Petrás Incze János: Tudósítások. Okmánytár.) Szent István Társulat, Budapest, 1979.

DOMOKOS 1986

Domokos Pál Péter: Énektanítás Csíksomlyón a 18. század elején [Teaching music at Csíksomlyó in the early 18th century]. In Tüskés Gábor (szerk.): „Mert ezt Isten hagyta...” Tanulmányok a népi vallássosság köréből. Magvető Kiadó, Budapest, 1986. 395–417.

GYÖRGY 1930

György József: *A ferencrendiek élete és működése Erdélyben* [The life and work of Franciscans in Transylvania]. Kolozsvár, 1930.

HARMAT 1944

Harmat Artúr: Hazai katolikus egyházi zenénk ezer éve [One thousand years of Hungarian catholic church music]. In Batizi László (szerk.): *A magyar muzsika hőskora és jelene történelmi képekben*. Sok képpel, rajzzal és kottapéldával. Dr. Pintér Jenőné kiadása, Budapest, 1944. 224–301.

HUBERT 2001

Hubert Ildikó: Kánya Athanáz ének-másolatai teológiai jegyzetében (1743) [Athanáz Kánya's copies of songs in his theological note (1743)]. *Irodalomtörténeti Közlemények* CV/5–6. (2001), 707–711.

JÉNÁKI 1914

Jénáki Ferenc: *Kájoni János Énekes Könyve és forrásai* [János Kájoni's Song Book and its sources]. Kolozsvár, 1914.

KOVÁCS 2013

Kovács Andrea: A Csíksomlyói Cationale [The Cationale of Csíksomlyó]. In Medgyesy S. Norbert, Ötvös István, Óze Sándor (szerk.): *Nyolcszáz esztendő a ferences rend. Tanulmányok a rend lelkiségéről, történeti hivatásáról és kulturális-művészeti szerepéről*. (Művelődéstörténeti Műhely, Rendtörténeti konferenciák 8/1–2.) Írott Szó Alapítvány–Magyar Napló, Budapest, 2013., 547–574.

KÓVÁRI 2006

Kővári Réka: Gregorián énekek a Kájoni Cationale kiadásában [Gregorian chants in the editions of Kájoni's Cationale]. In Dobszay Ágnes (szerk.): „*Inter sollicitudines*”. Tudományos ülészak X. Pius pápa

egyházzenei motu propriójának 100 éves évfordulóján, Budapest, 2003. december. MTA-TKI-Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Egyházzenei Kutatócsoport és a Magyar Egyházzenei Társaság, Budapest, 2006. 283–294.

KÓVÁRI 2007a

Kővári Réka: Zenetörténet és népzene – Egy XVIII. századi csíki ferences kézirat dallamai a népzenei gyűjtésekben [Music history and folk music – Tunes of an 18th century Franciscan manuscript in folk music collections]. In Dombi Józsefné, Maczelka Noémi (szerk.): *Mozart–Liszt–Bartók – tanulmánykötet*. Szegedi Tudományegyetem Juhász Gyula Tanárképző Főiskolai Kar Ének-zene Tanszék, Szeged, 2007. 80–98.

KÓVÁRI 2007b

Kővári Réka: Interdiszciplináris kapcsolatok népzene kutatói szemmel. Az Etelközi fohászok és a Ferences iskoladrámák (1.) c. kiadványok zenei munkálatairól [Interdisciplinary relations as seen by an ethnomusicologist. On the musical aspects of the Etelköz petitions and the Franciscan school plays]. In Balogh Margit (szerk.): *Diszciplínák határain innen és túl. Fiatal kutatók fóruma 2.* – 2006. MTA Társadalomkutató Központ, Budapest, 2007. 519–537.

KÓVÁRI 2007c

Kővári Réka: A Kájoni Cantionale énekei. Forrai Magdolna Gregoria nyomában a háromszéki Szentföldön [The songs of Kájoni's Cantionale. In the wake of Magdolna Gregoria Forrai in the Holy Land of Háromszék]. In S. Lackovits Emőke, Szöcsné Gazda Enikő (szerk.): *Népi vallásosság a Kárpát-medencében 7. Konferencia Sepsiszentgyörgyön 2005. szeptember*. Székely Nemzeti Múzeum – Veszprém Megyei Múzeumi Igazgatóság, Sepsiszentgyörgy–Veszprém, 2007. II. kötet 93–111. (CD-ROM melléklettel)

KÓVÁRI 2007d

Kővári Réka: Egy XVIII. századi csíki ferences kézirat dallamai a népzenei gyűjtésekben – két halottas ének [Tunes of an 18th century Franciscan manuscript in folk music collections – two funeral songs]. *Marosvidék. Makó és térsége kulturális folyóirata*. VIII/1. (2007), 45–49.

KÓVÁRI 2007e

Kővári Réka: *A Kájoni Cantionale énekei Székelyföld és Moldova néphagyományában a Deák-Szentes kézirat tükrében* [Songs of Kájoni's Cantionale in the folklore of the Székely Land and Moldavia as reflected by the Deák-Szentes Manuscript]. Doktori értekezés. Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem, Budapest, 2007.

KÓVÁRI 2008

Kővári Réka: A Szent László-népelemek dallamairól [On the tunes of the St Ladislav hymns]. In Medgyesy-Schmikli Norbert, Székely Zoltán (szerk.): „Vállal magasb mindeneknél” A Szent László-herma Győrbe érkezésének 400. évfordulóján megtartott tudományos konferencia előadásai. *Arrabona Múzeumi Közlemények*. 46/1. Győr-Moson-Sopron Megyei Múzeumok Igazgatósága, Győr, 2008. 253–266.

KÓVÁRI 2009

Kővári Réka: Énekek az 1721–1739 között előadott csíksomlyói misztériumjátékokban [Songs in the mystery plays of Csíksomlyó performed between 1721 and 1739]. In Czibula Katalin, Emődi András, János-Szalmáry Szabolcs (szerk.): *Dráma-múlt-színház-jelen. Tanulmányok a dráma és színháztörténet köréből*. (A Régi Magyar Színház sorozat negyedik kötete) Erdélyi Múzeum-Egyesület – Partium Kiadó, Oradea, 2009, 241–257.

KÓVÁRI 2010a

Kővári Réka: Mesterművek [Masterpieces]. *Magyar Egyházzene* XVII/4. (2009/2010), 501–506.

KÓVÁRI 2010b

Kővári Réka: A csíksomlyói Deák-Szentes kézirat és Szentes Mózes kézírata [The Deák-Szentes Manuscript of Csíksomlyó and Mózes Szentes's Manuscript]. In *A Csíki Székely Múzeum Évkönyve 2010*. (Főszerk.: Kelemen Imola) Csíki Székely Múzeum – Pro-Print Könyvkiadó, Csíkszereda, 2010, 219–226.

KÓVÁRI 2011a

Kővári Réka: A Deák-Szentes kézirat, mint a Kájoni Cantionale első két kiadásának egyik dallamforrása [The Deák-Szentes manuscript as a source of tunes for the first two editions of Kájoni's Cantionale].

In Kovács Andrea (szerk.): „A keresztyéni gyülekezetben való isteni dicséretetek” – Népénektáraink tegnap és ma. (Az „Éneklő Egyház” megjelenésének 20. évfordulóján tartott tudományos ülészek és emlékülés előadásai. Budapest, 2005. december 8–10.). Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Egyházzenei Kutatócsoport, Budapest, 2011, 241–255.

KÖVÁRI 2011b

Kövári Réka: A Kájoni Cationale első és második kiadásának egybevetése [A comparison of the first and second editions of Kájoni's Cationale]. In Szelestei N. László (szerk.): *Régi vallásos énekek és énekeskönyvek* (A kötet a Pázmány Irodalmi Műhely második lelkiégtörténeti konferenciájának [Piliscsaba, 2009. április 24.] előadásait tartalmazza.) Pázmány Irodalmi Műhely Lelkiégtörténeti tanulmányok (A PPKE BTK Magyar Irodalomtudományi Intézetének sorozata) 2. Pázmány Péter Katolikus Egyetem Bölcsészettudományi Kar–Szent István Társulat, Budapest–Piliscsaba, 2011, 153–177.

KÖVÁRI 2012a

Kövári Réka: Hagyomány és megújulás Kájoni Cationáléjának kiadásában [Tradition and innovation in the editions of Kájoni's Cationale]. In Kovács Andrea (szerk.): *Hagyomány és megújulás a liturgiában és zenéjében*. (A Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Egyházzene Tanácsa újraindításának 20. évfordulóján tartott szimpózium előadásai. Budapest, 2010. szeptember 8–10.). Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Egyházzenei Kutatócsoport, Budapest, 2012, 311–340.

KÖVÁRI 2012b

„Ad notam...” – énekek és énekelt drámaszövegek három 18. századi csíksomlyói passióban [„Ad notam...” – songs and sung dramatic passages in three 18th century passions of Csíksomlyó]. In Szalay Olga (szerk.): *Tükröződések. Ünnepi tanulmánykötet Domokos Mária népzene-kutató-zenetörténész tiszteletére*. L'Harmattan–Könyvpont Kiadó, Budapest, 2012, 385–416.

KÖVÁRI 2013a

Kövári Réka: Egy gyimesközéploki népénekgyűjtés 16–18. századi dallamai [16–18th century tunes among the folk hymns collected at

Gyimesközéplak]. In Pilipkó Erzsébet (szerk.): *Népi vallásosság a Kárpát-medencében* 8. Konferencia Balatonfüreden 2009. október 1–3. Laczkó Dezső Múzeum, Veszprém, 2013., 409–421.

KÓVÁRI 2013b

Kővári Réka: Népénekek Szentes Mózes kéziratában (1751–1752) [Folk hymns in Mózes Szentes's manuscript (1751–52)]. In Medgyesy S. Norbert, Ötvös István, Óze Sándor (szerk.): *Nyolcszáz esztendő a ferences rend. Tanulmányok a rend lelkiségéről, történeti hivatásáról és kulturális-művészeti szerepéről.* (Művelődéstörténeti Műhely, Rendtörténeti konferenciák 8/1–2.) Írott Szó Alapítvány–Magyar Napló, Budapest, 2013., 589–601.

KÓVÁRI 2013c

Kővári Réka: Erdélyi és moldvai karácsonyi szokásdallamok a Deák-Szentes kéziratban – a Kájoni Cantionalétól a népzenei gyűjtésekig [Tunes of Tansylvanian Christmas customs in the Deák-Szentes Manuscript – from Kájoni's Cantionale to ethnomusicological collections]. In Angi István, Csákány Csilla (szerk.): *Zenei művelődésünk a változó régióban.* Erdélyi Múzeum Egyesület, Kolozsvár, 2013., 32–53.

LAVOTTA 1940

Lavotta Rezső: *Kézírtos zeneművek* [Musical manuscripts]. (A Magyar Nemzeti Múzeum Könyvtárának Címjegyzéke VI/II.) Kiadja az Országos Széchényi Könyvtár, Budapest, 1940.

MAGYAR KATOLIKUS LEXIKON

Magyar Katolikus Lexikon [Hungarian Catholic Encyclopaedia] I–XVI. kötet. Főszerk. Dr. Diós István. Szent István Társulat, Budapest, 1993–2013.

MUCKENHAUPT 1999

Muckenhaupt Erzsébet: *A csíksomlyói ferences könyvtár kincsei.* Könyvleletek 1980–1985 [Treasures in the Franciscan library of Csíksomlyó. Found books 1980–1985]. Balassi Kiadó–Polis Könyvkiadó, Budapest–Kolozsvár, 1999.

MUCKENHAUPT 2001

Muckenhaupt Erzsébet: *A csíksomlyói ferences nyomda és könyvkötő műhely 1676–2001* [The Franciscan printing and bookbinding workshop of Csíksomlyó 1676–2001]. Emlékkiállítás a Csíki Székely Múzeumban 2001. december 15.–2003. november 30. [meghosszabbítva 2004 nyaráig] A kiállítást rendezte és a katalógust írta Muckenhaupt Erzsébet. Csík-szereda, 2001.

PAPP 1942

Papp Géza: *A magyar katolikus egyházi népének kezdetei* [The beginnings of Hungarian Catholic folk hymns]. OMCE-szerdák 2. füzet. Magyar Kórus, Budapest, 1942.

PAPP 1946

Papp Géza: Egy karácsonyi énekünk életrajzához [To the biography of a Hungarian Christmas song]. *Énekszó* XIV/75. (1946/47), 5–7.

PAPP 1964

Papp Géza: Przyczynki do związków muzyki polskiej z węgierską w XVII wieku. In *Studia Hieronymo Feicht septuagenario dedicata*. Kraków, 1964. 235–251.

PAPP 1967

Papp Géza: Le psautier de Genève dans la Hongrie du XVII^e siècle. *Studia Musicologica* IX/3–4. (1967), 281–299.

PAPP 1968

Papp Géza: Beiträge zu den Verbindungen der polnischen und ungarischen Musik im 17. Jahrhundert. *Studia Musicologica* X/1. (1968), 37–54.

PAPP 1988

Papp Géza: Egy elveszettnek hitt kéziratot énekeskönyv [A handwritten songbook believed to be lost]. *Magyar Zene* XXIX/4. (1988), 379–394.

PAPP 1990

Papp Géza: Egyházi népének [Church hymn]. In Bárdos Kornél (szerk.): *Magyarország zenetörténete II. 1541–1686*. Akadémiai Kiadó, Budapest, 1990., 160–180.

PAPP A. 2013a

Papp Anette (összeáll.): *A magyar népének II. 2. A 16. század magyar eredetű énekei* [The Hungarian folk hymn II. 2. Hymns of Hungarian origin in the 16th century]. Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Egyházzenei Kutatócsoport–Magyar Egyházzenei Társaság, Budapest, 2013.

PAPP A. 2013b

Papp Anette (összeáll.): *A magyar népének II. 3/A. A 16. század metrikus énekei, a genfi zsoltárok* [The Hungarian folk hymn II. 3/A. The metrical songs of the 16th century, the Genevan psalms]. Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Egyházzenei Kutatócsoport–Magyar Egyházzenei Társaság, Budapest, 2013.

PAPP A. 2013c

Papp Anette (összeáll.): *A magyar népének II. 3/B. Korálok* [The Hungarian folk hymn II. 3/B. Chorales]. Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Egyházzenei Kutatócsoport–Magyar Egyházzenei Társaság, Budapest, 2013.

RAJECZKY 1958

Rajeczky Benjamin: „Kaszás e földön a halál...” [„Death is a reaper on this earth...”]. *Néprajzi Közlemények* III/1–2. (1958), 26–30.

RICHTER 1999

Richter Pál: Kvint- és oktávpárhuzamok a 17. századi orgonakíséretes kéziratokban [Parallel fifths and octaves in 17th century manuscripts including organ accompaniment]. *Zenetudományi dolgozatok* 1999. MTA Zenetudományi Intézet, Budapest, 1999. 239–256.

RICHTER 2005

Richter Pál (ed.): *Kájon János: Organo Missale 1667.* (A csíksomlyói ferences kolostor kincsei 3.) Státus Könyvkiadó, Csíkszereda, 2005.

RICHTER 2006

Richter Pál: Napja Isten haragjának – Egy temetési ének írásos emlékei és néphagyományban élő változatai [The day of God’s wrath – Written remains of a funeral song and its variants in oral tradition]. *A Csíki Székely Múzeum Évkönyve* 2005. Csíkszereda, 2006. 259–275.

RICHTER 2007

Richter Pál: *Der Melodienbestand des Franziskanerordens im Karpatenbecken im 17. Jh.* (Fontes Historici Ordinis Fratrum Minorum in Hungaria. Series E Numerus 2. Magyar Ferences Források 4.) Magyarok Nagyszonyáról Nevezett Ferences Rendtartomány, Budapest, 2007.

RICHTER 2013

Richter Pál: *Contra terrae motum – ferences énekek a földindulások ellen* [Contra terrae motum – Franciscan songs against earthquakes]. In Medgyesy S Norbert, Ötvös István, Óze Sándor (szerk.): *Nyolcszáz esztendő a ferences rend. Tanulmányok a rend lelkiségéről, történeti hivatásáról és kulturális-művészeti szerepéről.* (Művelődéstörténeti Műhely, Rendtörténeti konferenciák 8/1-2.) Írott Szó Alapítvány–Magyar Napló, Budapest, 2013. 575-588.

ROMÁNIAI MAGYAR IRODALMI LEXIKON

Romániai Magyar Irodalmi Lexikon [Encyclopaedia of Hungarian Literature in Romania] I-V/1, 2. kötet. Főszerk. Balogh Edgár (I-II.), Dávid Gyula (III-V/1, 2.). Kriterion Könyvkiadó, Bukarest (I-II.); Erdélyi Múzeum-Egyesület-Kriterion Könyvkiadó, Kolozsvár-Bukarest (III-V/1, 2.), 1981–2010.

RUDASNÉ-KÖVÁRI 2012

Rudasné Bajcsay Márta-Kövári Réka: *Régi és újabb vallásos énekek a gyimesközéplokiak mindennapjaiban a 21. század elején* [Old and newer religious songs in the everyday life of Gyimesközéplok in the front of the 21st century]. In Pócs Éva (szerk.): *Szent helyek, ünnepek, szent szövegek. Tanulmányok a romániai magyarság vallási életéből* (Studia Ethnologica Hungarica XIV.). L'Harmattan-PTE Néprajz-Kulturális Antropológia Tanszék, Budapest-Pécs, 2012., 279–330.

SCHRAM 1957

Schram Ferenc: *Adalékok betlehemes-játékaink dallamainak eredetéhez* [Addenda to the origins of the tunes in Hungarian Nativity Plays]. In Szabolcsi Bence, Bartha Dénes (szerk.): *Zenetudományi Tanulmányok Kodály Zoltán 75. születésnapjára.* Akadémiai Kiadó, Budapest, 1957. 461–501.

STOLL 1963

Stoll Béla: *A magyar kéziratos énekeskönyvek és versgyűjtemények bibliográfiája (1542–1840)*. [Bibliography of Hungarian handwritten songbooks and books of poems] Akadémiai Kiadó, Budapest, 1963.

STOLL 2002

Stoll Béla: *A magyar kéziratos énekeskönyvek és versgyűjtemények bibliográfiája (1542–1840)*. [Bibliography of Hungarian handwritten songbooks and books of poems] Balassi Kiadó, Budapest, 2002.

SZABOLCSI 1931

Szabolcsi Bence: A Hofgreff-énekeskönyv dallamai (Kolozsvár, vsz. 1553.) [The tunes of the Hofgreff songbook. (Kolozsvár, presum. 1553)]. *Irodalomtörténeti Közlemények* 41. (1931). (Melléklet Szabolcsi Bence: A XVI. századi magyar históriás énekek és zenéjük. *Irodalomtörténeti Közlemények* 41/3. (1931), 285–302., 41/4. (1931), 423–444. c. tanulmánya második részéhez.) I–XVI.

SZABOLCSI 1961

Szabolcsi Bence: A XVIII. század magyar kollégiumi zenéje (1929.) [Hungarian 18th century college music (1929.)]. In idem: *A magyar zene évszázadai. Tanulmányok. II. XVII–XIX. század.* (Magyar Zenetudomány 2. Szerk. Bónis Ferenc) Zeneműkiadó Vállalat, Budapest, 1961. 5–119.

SZABOLCSI 1979

Szabolcsi Bence: *A magyar zenetörténet kézikönyve*. [Manual of the history of Hungarian music] (Szabolcsi Bence művei 2. Szerk. Bónis Ferenc) Budapest, 1947., 1979³.

SZABÓ 1934

Szabó T. Attila: *Kéziratos énekeskönyveink és verses kézirataink a XVI–XIX. században* [Hungarian handwritten songbooks and manuscripts with poems in the 16–19th centuries]. Zilah, 1934.

SZENDREI 1981

Szendrei Janka: *A magyar középkor hangjegyes forrásai* [Notated sources of the Hungarian Middle Ages] (Műhelytanulmányok a magyar zenetörténethez 1.) MTA Zenetudományi Intézet, Budapest, 1981.

SZENDREI 1993

Szendrei Janka (szerk.): *XVI–XVII. századi dallamaink a népi emlékezetben* [16-17th century Hungarian tunes in the oral tradition]. MTA Zenetudományi Intézet, Budapest, 1993. (audio kazetta kottás kísérfüzettel)

SZENDREI 1999

Szendrei Janka: *Középkori hangjegyzírások Magyarországon* [Medieval notations in Hungary]. (Műhelytanulmányok a magyar zenetörténethez 4.) MTA Zenetudományi Intézet, Budapest, 1999.

SZENDREI–DOBSZAY 1988

Szendrei Janka–Dobszay László: *A Magyar Népdaltípusok Katalógusa – stílusok szerint rendezve – I.* [Catalogue of Hungarian Folksong Types – arranged by style] MTA Zenetudományi Intézet, Budapest, 1988.

SZENDREI–DOBSZAY–RAJECZKY 1979

Szendrei Janka–Dobszay László–Rajeczky Benjamin: *XVI–XVII. századi dallamaink a népi emlékezetben I–II.* [16-17th century Hungarian tunes in the oral tradition] Akadémiai Kiadó, Budapest, 1979.

SZENDREI–DOBSZAY–VARGYAS 1973.

Szendrei Janka–Dobszay László–Vargyas Lajos: *Balladáink kapcsolatai a népénekekkel* [Connections between the Hungarian ballads and folk hymns]. *Ethnographia* LXXXIV/4. (1973), 430–461.

KEZDŐSOROK BETŰRENDES JEGYZÉKE
ALPHABETIC INDEX OF FIRST LINES

INCIPIIT	NR. (O./P.)
Adjunk hálát mindnyájan az Atya Úr Istennek	148 (216)
Ad perennis vitae fontem	187 (245)
A felséges Isten, ki lakik mennyekben	61 (156)
Agnus Dei	5 (119)
Ah, ah, ah, jaj nékem, szomorúnak	78 (165)
Ah, Jesu, ubi requiescis	223 (268)
Aludj, ó magzatom, édes kis Jézusom	47 (148)
Amely embernek jó hite legyen	145 (213)
Angyaloknak Királyné Asszonya	114 (186)
A Pünkösdek jeles napján	92 (173)
A Szentléleknek malasztja	95 (175)
A Szűz egy Fiat szült	33 (137)
Atya, Fiú, Szentlélek egy Isten (<i>Szent Márk napi litánia</i>)	196 (252)
Atyának bölcsessége	72 (162)
Audi benigne conditor	63 (157)
Ave Domina, tu es praeclara	118 (188)
Ave Mária, boldog Isten anyja	14 (125)
Ave Maria gratia plena, így üdvözlé angyal	16 (126)
Ave stella matutina	124 (192)
Az Úr Isten ím az Ádámnak	21 (130)
Bágyad sérelmétől mártírok Asszonya	69 (160)
Bizonytalan voltát világ állapotjának	177 (237)
Boldogasszony Anyánk	247 (299)
Bűnös lélek, sirasd, kérlek	68 (160)
Chare, chare Jesu	222 (267)
Coelo rores pluunt flores	48 (148)
Cur mundus militat sub vana gloria	243 (295)
Csordapásztorok	35 (138)

Da mihi Jesu cor tuum	218 (263)
Dicséretet mondjunk Úr Istennek	67 (159)
Dicsértessék édes Jézusnak szent neve	250 (303)
Dicsőség az Istennek, mennyei felségnek	139 (200)
Dicsőség mennyben Istennek, békesség földi népeknek	8 (121)
Dicsőült helyeken, mennyei paradicsomban	166 (229)
Dies est laetitiae in ortu regali	27 (133)
Dies irae, dies illa	175 (235)
Dormi Fili, dormi, Mater cantat Unigenito	36 (138)
Dulcis Jesu, dulce nomen, dulcis Dei genitrix	46 (147)
Dum Virgo vagientem	34 (137)
Ébredjél fel, világ, bűneidből	153 (220)
Édes Jézus, én szerelmem, lelkem kedves vendége	237 (288)
Egeknek Királyát, világ megváltóját	246 (298)
Eheu, quid homines sumus?	183, 244 (242, 296)
Ember, emlékezzél a szomorú halálról	171 (233)
Emlékezzél, Úr Isten, híveidről	154 (221)
Emlékezzünk Istennek nagy hatalmasságáról	58 (154)
Én nagy vigasságos örömet hirdetek	42 (143)
Én nemzetem, zsidó népem	66 (159)
Erős várunk nekünk az Isten	162 (227)
Est messor cognomento mors	181 (240)
Et in terra hominibus pax bona sit credentibus	138 (200)
Et in terra pax	2, 228, 232 (114, 273, 280)
E világot Ádám hogy elveszté	18 (127)
Ez nap fényét változtatja	77 (164)
Ez nap nekünk dicséretes nap	40 (142)
Feltámad a mi Urunk	88 (170)
Feltámadt a mi életünk	84 (169)
Feltámadt Krisztus e napon	86 (170)
Fiant Domine oculi tui intendentes	146 (214)

Gaudete dulces Lacrymae	102 (178)
Gaude Virgo gloriosa, Mater Christi	120 (190)
Grates nunc omnes reddamus	26 (132)
Gratulare Virgo singulari privilegio	37 (139)
Gyermek születék Betlehemben, mostani örömben	25 (132)
Gyönyörködjél, Szűz Mária	115 (187)
Hálaadásunkban rólad emlékezünk	152 (219)
Hála tenéked, mennybéli szent Isten	149 (217)
Hiszek egy Atya Istenben, menny és föld teremtőjében	10 (122)
Hiszek egy Atya Istenben, mennynek, földnek teremtőjében (<i>Cunctipotens Patrem</i>)	142 (208)
Hiszek egy mindenható Istenben (<i>Pécsi Patrem</i>)	141 (204)
Hiszek egy mindenható szent Istenben (<i>Nagy Patrem</i>)	140 (201)
Hiszünk igaz Istenben	81 (167)
Hogy Jeruzsálemnek drága templomát	164 (228)
Hol vagy, én szerelmes Jézus Krisztusom?	199, 252 (256, 306)
Horrenda mors, tremenda mors	176 (236)
Igazságszerető, te tudós számvető	188 (245)
Imádlak, Jézusom, itt áldlak, Krisztusom	253 (308)
Imádlak, ó szent ostya	235 (286)
Imádlak tégedet, elrejtett Istenség	104 (179)
Imádlak tégedet, láthatatlan Istenség	105 (180)
Ím midőn mindeneket	28 (133)
Infinitae bonitatis	30 (135)
In natali Domini gaudent omnes angeli	45 (146)
Itt jelen vagy az Istennek fia	111 (184)
Jaj, mely hamar múlik e világ ereje	169 (232)
Jaj, nagy kedven tartott szerelmes szülöttem	71 (161)
Jer, dicsérjük e mai napon a mi Urunkat	43 (144)
Jer, mi dicsérjük, áldjuk és felmagasztaljuk	39 (141)
Jer, mi dicsérjük a szép Szűz Máriát	17 (127)
Jer, mindnyájan örüljünk	41 (143)

Jer, mondjunk éneket a mi Urunknak	55	(152)
Jesu mi ad te suspiro	224	(269)
Jesu o delitium	225	(270)
Jesu Salvator, mundi amator	100	(177)
Jézus szent halálának meghallád ember létét	70	(161)
Jövel, Szentlélek Úr Isten, lelkünknek vigassága	93	(174)
Jövel, Szentlélek Úr Isten, világosíts meg elménkben	94	(174)
Kaszás e földön a halál	182	(241)
Kérlek és intlek mostan tégedet	184	(243)
Kezdetik Jeremiás prófétának imádsága		
Emlékezzél meg, Uram, mi történt rajtunk (<i>lamentáció</i>)	59	(155)
Királyoknak királyának, Jézus Krisztusnak	56	(153)
Könyörgésünkre kegyes füleidet	64	(158)
Könyörögjünk az Istennek Szentlelkének	147	(215)
Könyörülj, Istenem, én bűnös lelkemen	168	(231)
Követi vala Krisztus csodáját	134	(197)
Krisztus feltámadá igazságunkra	83	(168)
Krisztus feltámadá, mi bűnünket elmosá... (Kyrie)	80	(167)
Krisztus feltámadá, mi bűnünket elmosá... (Úr Isten megváltá)	82	(168)
Krisztus halált meggyőzé	89	(171)
Küldé az Úr szent arkangyalát	11	(124)
Kyrie	1, 227, 231	(113, 272, 279)
Kyrie – Fons bonitatis	90	(172)
Kyrie (<i>litániákhoz</i>)	200–216	(257–262)
Kyrie – Magnae Deus potentiae	137	(199)
Kyrie – Sanctorum lumen	7	(120)
Kyrie – Surrexit Christus a morte	79	(166)
Lásd meg, Uram, én ügyemet	160	(225)
Lauda Sion Salvatorem	97	(176)
Lelkünk üdvössége ihol jelen vagyon	238	(289)
Magasztalja az én lelkem az Urat	189	(246)
Magnum nomen Domini, Emmanuel	44	(145)

Már elmegyek az örömbé	173 (234)
Mária, dicsőségnek anyja	116 (187)
Mária, Istennek Szent Anyja	
℞.1. Üdvözlégy, Mária (<i>Lorettói litánia</i>)	193 (250)
℞.2. Imádj Istent érettünk	194 (250)
℞.3. Szentséges Szűz Mária	195 (251)
Mária, szívemet, gyullaszd lelkemet	236 (287)
Meg ne feddj engemet, Uram	167 (230)
Megteljesíté az Atya Isten	54 (151)
Mennybéli nagy Isten, hozzád kiáltunk	155 (222)
Mennyből jövök most hozzátok	31 (136)
Mennyei király születék	53 (151)
Mennynek, földnek, ez világnak Ura	62 (157)
Mennynek, földnek Ura, pokolnak rontója	249 (302)
Mennyországnak Királynéja	131 (196)
Mennyországnak Királynéja (... reménység, ó Mária)	133 (197)
Mennyországnak Királynéja, ó Mária	132 (196)
Mikor Máriához az Isten angyala	20 (129)
Mikor Senakerib a Jeruzsálemet	161 (226)
Mint a szép híves patakra	159 (225)
Missa Brunensis	1–5 (113)
Missa Seraphici Patris Nostri S. Francisci	231–233 (279, 280, 282)
Mit bízik e világ ő álnokságában	174 (235)
Mittit ad Virginem	9 (121)
Mittitur ad Virginem Dei fortitudo	15 (126)
Mondjatok dicséretet, keresztények az Úr Istennek	150 (218)
Nagy bánatban Dávid mikoron vala	158 (224)
Ne szállj perbe énvelem, ó én édes Istenem	163 (228)
No, földnek minden népei	65 (158)
Ó áldott Szűz Anya, mennyei szép rózsza	128, 251 (194, 304)
Ó bú látott, sok kint vallott gyarló testem	186 (244)
Ó életünk végórája	172 (234)
Ó fényességes szép hajnal	22 (130)

Ó Istennek szent Anyja, szépséges Mária	117 (188)
Ó Jézus, hívek öröme	98 (176)
Ó Jézus, mi Üdvözítőnk	87 (170)
Ó Jézusom, hitünk segedelme	108 (181)
Ó keserves jajszó	180 (239)
Ó ki ez oltáron	113 (185)
O languens Jesu, defuncte Jesu	60 (156)
O magnum sacramentum	106 (180)
O Maria, en ad te	130 (195)
Ó Mária, mi életünk, reménységünk, oltalmunk	248 (301)
O Maria, Virgo pia	121 (191)
Ó mely félelem és rettegéssel lesz a nagy ítélet	185 (244)
Ó mely igen rövid volt lám e világ	156 (222)
O mi Jesu vulnerate	241 (293)
O mi pulcher floscule, dulcis Jesu	49 (149)
Omnes unanimiter	12 (124)
Omni die dic Mariae	126 (193)
O Pater Sancte	99 (177)
O quando te videbo	221 (266)
Ó szentséges, ó szentséges Istennek szent Anyja	123 (192)
Ó szép fényes kis csillag, ki ez nap támada	57 (154)
O Virgo Virginum	219 (264)
Örök Atya Isten, hálát adok néked	119 (189)
Panditur coeli atrium, alleluja	32 (136)
Pange lingua gloriosi corporis mysterium	234 (285)
Passionem Domini recolamus pariter	76 (164)
Patrem omnipotentem	3, 229, 233 (115, 275, 282)
Planctus ante nescia	75 (163)
Puer natus in Betlehem, hoc in anno (...Jerusalem, ad laudem)	51 (150)
Puer natus in Betlehem, hoc in anno (...Jerusalem, hoc in anno)	52 (150)
Puer natus in Betlehem, natus in Betlehem	24 (131)
Puer natus in Betlehem, unde gaudet Jerusalem	50 (149)

Resonemus pariter	13 (125)
Rex clementissime	217 (263)
Rorate coeli de super	6 (120)
Salve mundi salutare	74 (163)
Sancta mater Dei, Columna fidei	245 (297)
Sanctissima, sanctissima Mater Dei	122 (191)
Sanctus	4, 230 (118, 278)
Seregeknek szent Istene	178 (238)
Siralomnak oka lőn mindnyájunknak Éva	19 (128)
Sok rendbéli próbák vannak	170 (233)
Spiritus Sancti gratia	96 (175)
Stabat mater dolorosa	73 (162)
Stella coeli extirpavit	125 (192)
Stella maris, tota maris	226 (271)
Surrexit Christus hodie	85 (169)
Szent az Atya, szent az Atya örök Isten	144 (213)
Szent Dávid próféta éneklő könyvének huszonkettőd részében	157 (223)
Szent Márton születék Magyarországon	135 (198)
Szent, szent, szent Ura a seregeknek	143 (212)
Szentséges Szűz Mária lásd/see Mária, Istennek Szent Anyja R̄.3.	195 (251)
Szomorú a halál a gyarló embernek	179 (238)
Szűz Mária, kegyes anya	127 (193)
Szűz támada pogány népnek nemzetéből	136 (198)
Ubi es? Ubi es? Dilecte Jesu	220 (264)
Uram, irgalmazz nekünk – Jer, mi kérjük a mennybéli Atya Istent (<i>Mindenszentek litániája</i>)	198 (254)
Uram, irgalmazz nekünk – Jézus, élő Istennek Fia (<i>Jézus neve litánia</i>) R̄.1. Alleluja, hála legyen	190 (247)
R̄.2. Ó kegyes Jézus	191 (248)
R̄.3. Ó megfeszült Jézus	192 (249)

Uram, irgalmazz nekünk	
Szentséges Szűz Mária (<i>Mindenszentek litániája</i>)	197 (252)
Úrnak szolgálói, no dicsérvétek mindnyájan az Urat	165 (229)
Üdvözítőnknek szent Anyja	23 (131)
Üdvözlég, Istennek szent teste	109 (182)
Üdvözlég, Jézusnak szent teste és vére	239 (290)
Üdvözlég, Krisztusnak drágalátos teste	112 (185)
Üdvözlég, Krisztusnak drága szent teste	240 (291)
Üdvözlég, Krisztus szent teste	107 (181)
Üdvözlég, szép rózsa	110 (183)
Vedd el, Úr Isten, rólunk haragodat	151 (218)
Vedd jó néven én szívemet, ó édes Jézusom	38 (140)
Végórámon, halálomon, Jézus, Mária, József	242 (294)
Veni Jesu, veni amor	103 (179)
Veni Sancte Spiritus... Veni, veni, veni, veni	91 (173)
Virgo Dei Genitrix	129 (195)
Virgo Parit Filium, jubilemus	29 (134)
Vis tibi dicam Jesu mi	101 (178)

KÉPEK

<i>Kép sorszáma</i>	<i>Tartalma</i>	
1-2	Hymni Vesperarum	
1	1. oldal: Szentes Mózes beírása	
2	5. oldal: Bartalis István beírása	
3-18	A Deák-Szentes kézirat	
	<i>oldalszáma</i>	<i>az ének sorszáma</i>
3	1	1 (2)
4	7	6 (7)
5	8	(7) 8 (9)
6	12	11-13 (14)
7	15	(19) 20-21
8	29	(58) 59 (60)
9	39	82-83 (84)
10	57	134-136 (137)
11	74	149-150 (151)
12	117	233
13	122	234
14-15	135-136	247
16	138	249
17	141	252
18	142	253
19-25	Szentes Mózes kézírata	
19	bekötött gerinc	
20	címlap	
	<i>a Deák-Szentes kéziratbeli sorszáma</i>	
21	249	
21-22	247	
22	249	
23-24	252	
24-25	253	

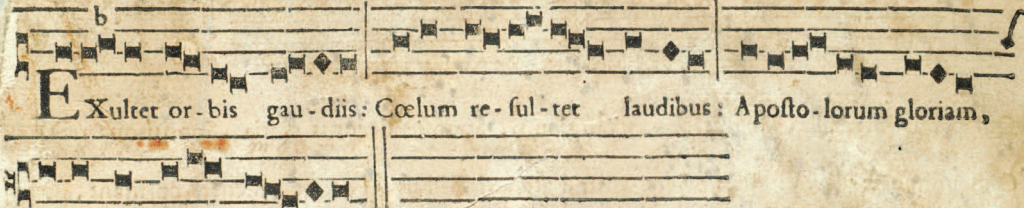
PLATES

<i>Number of plate</i>	<i>Content</i>	
1-2	Hymni Vesperarum	
1	page 1: Mózes Szentes's note	
2	page 5: István Bartalis's note	
3-18	The Deák-Szentes Manuscript	
	<i>page number</i>	<i>number of item</i>
3	1	1 (2)
4	7	6 (7)
5	8	(7) 8 (9)
6	12	11-13 (14)
7	15	(19) 20-21
8	29	(58) 59 (60)
9	39	82-83 (84)
10	57	134-136 (137)
11	74	149-150 (151)
12	117	233
13	122	234
14-15	135-136	247
16	138	249
17	141	252
18	142	253
19-25	Mózes Szentes's Manuscript	
19	bound spine	
20	title-page	
	<i>serial number in the Deák-Szentes Ms.</i>	
21	249	
21-22	247	
22	249	
23-24	252	
24-25	253	

✠ I ✠



DE APOSTOLIS EXTRA TEMPUS PASCHALE.

bit
320



EXultet or-bis gau-diis: Coelum re-ful-tet laudibus: Apосто-lorum gloriam,
 tellus & astra con-cinunt.

Vos saeculorum Iudices, Et vera mundi lumina, Votis praecamur cordium; Audite voces supplicum.
 Qui templa Coeli clauditis, Serasque verbo solvitis; Nos a reatu noxios, Solvi jubete quae sumus.
 Praecepta quorum protinus Langvor salusque sentiunt; Sanate mentes languidas: Augete nos virtutibus.
 Ut cum redibit Arbiter In fine Christus saeculi, Nos sempiterni gaudii Concedat esse compotes.
 Patri simulque Filio, Tibique sancte Spiritus, Sicut fuit, sit jugiter Saeculum per omne gloria, Amen.

Joh. Baptistae Mozis Szentes. Anno 1771.

1. kép / Plate 1: A Hymni Vesperarum 1. oldala / Page 1 of Hymni Vesperarum

DE CONFESSORIBUS.

I--ste Confessor Domini colentes, Quem piè lau-dant popu-li per orbem, Hac die

læ--tus meruit beatas Scan-dere sedes.

Qui pius, prudens, humilis, pudicus, Sobriam duxit sinè labe vitam, Donec humanos
animavit auræ Spiritus artus.

Cujus ob præstans meritum frequenter, Ægra quæ passim jacuère membra, Viribus morbû
domitis, saluti Restituuntur.

Noster hinc illi Chorus obsequentem Concinit laudem, celebrésque palmas; Ut piis ejus
precibus juvemur Omne per ævum.

Sit salus illi, decus, atque virtus, Qui super Cæli solio coruscans, Totius mundi seriem
gubernat, Trinus, & unus, Amen.

A 3

Tri-

*Simbar quondam de sep
bra raho tam tma pu
fundamenta in organ
musica*

Slifsa Brunensis.

Kyrie eleison Kyrie e-leison Kyrie-eleison Christe eleison

Sie e-le-ison Sie eleison Sie e-leison Christe e-leison Kyrie eleison

Kyrie eleison Kyrie e-leison Kyrie e-leison eleison.

Let in terra pax hominibus bone vo-luntatis laudamus te

benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi

propter magnam gloriam tuam Domine Deus Rex Caelis Deus pater omnium

3. kép / Plate 3: A Deák-Szentes kézirat 1. oldala / Page 1 of the Deák-Szentes Manuscript

Pro Tempore Adventus.

Rorate Coeli de super & nubes pluant.

In flum. aperiam terram, & germinet Sabarrens.

Benedixisti donec terram tuam, aueristi captivitatem Iacob.

Gloria de Kyrie sanctorum Lumen illustra.

Coeli Lumen Edeison. Ste Penite, a hinc coronatio.

4. kép / Plate 4: A Deák-Szentes kézirat 7. oldala / Page 7 of the Deák-Szentes Manuscript

6 6 m 6 3 6 m 6 3 in 6 6 6 m 6 6 6 5 3
in in in in
Maria Cleison. Kyrie Ora pro nobis Virgo
6 6 6 5 5 6 m 6 3 6 m 6 6
in in in in in
Maria in Coelesti Hierarchia Cleison. Gloria etc.
3 6 5 5 5 3 3 5 3 6 5 5 5 3
in in in in in in in in
Dicsőség Menyben Istennek, Dékeség földi né-
6 5 5 6 5 4 4 3 6 3 6 5 6 5 m 5 6 3
in in in in in in in in in in
peknek, Jó akaratú hűeknek, kik Istenben örvendeznek.
3 3 3 6 5 3 6 5 3 6 5 3 5 6 5 6 3
in in in in in in in in in in in in
Mittic ad Virginem non gemis Angelum sed Fortitudinem.

5. kép / Plate 5: A Deák-Szentes kézirat 8. oldala / Page 8 of the Deák-Szentes Manuscript

12 12

C³ 5 m 5 6 5 6 6 4 m 6 3 6 6 m m 6 3 3 6 5 3
 Kilde az Ur. S. Angyalok hogy közönteni szűz Mariát. Örülj

C³ 6 3 6 5 6 m 6 3 3 6 5 6 6 3 3 5 3 3 6 5 3
 Maria! szűzeknek Apjonyá. Omnes Unanimiter mundi

C³ 6 3 6 5 6 m 6 3 3 6 5 6 6 3 3 5 3 3 6 5 3
 nationes, dicite hauriter Juvenes, & Senes. Resonemus Panibus

C³ 6 3 6 5 6 m 6 3 3 6 5 6 6 3 6 2
 cum inudali, voces tonent, per nubila Scti jam venientis.

C³ 3 6 m 5 6 4 5 5 6 m 6 3 3 3 6 5 5 3 3 5 6 6
 Ave Maria boldog Isten Anyja te bemrei rex me falcsodjand

6. kép / Plate 6: A Deák-Szentes kézirat 12. oldala / Page 12 of the Deák-Szentes Manuscript

15

Ioakimnak edes Leánya, Dolgos szép Lány Mária, Lón vigasza
Mástera. Mikor Manához az Isten Angyala Názáreth városában
az egyből le szálla kiú szent imádságba Gabriel tanála, Ekessék
Szentével a Bűnök egy bolla. Ad' Ux Isten in ad Dammak ad óragy

7. kép / Plate 7: A Deák-Szentes kézirat 15. oldala / Page 15 of the Deák-Szentes Manuscript

29

batalmaságával Ki semmitől mindené Péterpó In Quadragesima
 Hercegek Jeneius Profetának Imádsága. Emlekezéssel meg lézam mi
 tőlent reppink. Jekéned meg, és lád meg galáconthet. A mi örökö.
 günté Degeuekre hállok. A mi haránk a kivülvelokre.
 Langrens Jezu! Refunkte Jem. Mahis in sinu flentis, mofwo

8. kép / Plate 8: A Deák-Szentes kézirat 29. oldala / Page 29 of the Deák-Szentes Manuscript

39

Gyfius fel támadt mi bűnököt elvonta és kiköt ő. Szere menyő nap baja
 fel vise. Vx Isten megváltá mind ő világot és halálát. Gyfius fel támadt
 és Agasztóinkra, Vint szeve menyő napra örök büntetésre. Fel támadt
 a mi életünk vigan mitő énekünk. Vx Christ dicsőitük ő h. napra is
 adánk az Árgyalokkal imáink Mit Ámbot felünk Á Embelom bűneinket

9. kép / Plate 9: A Deák-Szentes kézirát 39. oldala / Page 39 of the Deák-Szentes Manuscript

Bövíti vala Christus Cendajat, Niznik Sokasaga: Met sok huzat s any gyogyulak.
Szent Marton szuletele Magyarorszagban: Szombot hibon, poganyok vak leghaban.
Jesus kiralya pogany nyek nemzetibol Nemzetibol. Szur le. Catharina
Catharina nevű kiraly virebol Szur le. Catharina Catharina nevű kiraly virebol.
Regia Magna Deus, potentis, liberator hominis transgressoris mundati.

10. kép / Plate 10: A Deák-Szentes kézirat 57. oldala / Page 57 of the Deák-Szentes Manuscript

3 5 6 m 6 3 3 5 5 3 6 m 6 5 6 m 6 3 3 6 5 3 6 m 6

Mala stanket Nemzeli Sz. Jsten, Sz. Fandank a Christomali Nueiben.

Hogy Engemet az ujji, ony vizjel minden vedelentel engemet elil.

Taxes meg kerlek az ujji is; eltem, bintol, es minden kartol auzeseng

ges list elit adyutok o' Misiink. Vedet Vi Jsten rollmte hozogoda

11. kép / Plate 11: A Deák-Szentes kézirat 74. oldala / Page 74 of the Deák-Szentes Manuscript



12. kép / Plate 12: A Deák-Szentes kézirat 117. oldala / Page 117 of the Deák-Szentes Manuscript

Handwritten musical score on three staves. The notation consists of rhythmic symbols (vertical lines with flags) and some letters (C, G, F, A, B) placed above or below the lines. The first staff has a treble clef and a common time signature. The second staff also has a treble clef. The third staff has a bass clef. There are numerous annotations in small handwriting, including 'C6', 'g5', 'cm. g5', '36', '46', '56', '66', '76', '86', '96', '106', '116', '126', '136', '146', '156', '166', '176', '186', '196', '206', '216', '226', '236', '246', '256', '266', '276', '286', '296', '306', '316', '326', '336', '346', '356', '366', '376', '386', '396', '406', '416', '426', '436', '446', '456', '466', '476', '486', '496', '506', '516', '526', '536', '546', '556', '566', '576', '586', '596', '606', '616', '626', '636', '646', '656', '666', '676', '686', '696', '706', '716', '726', '736', '746', '756', '766', '776', '786', '796', '806', '816', '826', '836', '846', '856', '866', '876', '886', '896', '906', '916', '926', '936', '946', '956', '966', '976', '986', '996', '1006'. The title at the bottom is written in a cursive hand.

*Ad Usam Concepti P. Moysi Szentis,
P. J. Emericus Deák, 1772.*

13. kép / Plate 13: A Deák–Szentés kézirat 122. oldala / Page 122 of the Deák–Szentés Manuscript

135
Az Magyar Nemzetnek a Boldogságos Szűz
Máriahoz forduló éneke.

1. Boldog Árpány Anyánk, Legi nagy Paronánk
Sok inseyben leves így állit meg hasánk.
Erdely országot, s embert barátságod ne felekedjél el
Azva Magyarokról.

2. Óh Anya Istennék kedves szép Leánya
Krisztus JEsus Anya Szent Lelek Mária, Erdely magyart
Szigyid fel az egetek sok kiáltáinkra
Anyai Palástod fordítsd obralmunkra.

3. Legyis kémeiddel tekintsd meg népemet
Segéld meg áldásra Magyar Nemzetet Erdelyben.

4. Mest sernak s' sókrognak, Arvának Szuva
Haranké püszuláson, s' megpöki selhei Erdelyben.

+

6. Add el orfögyünkrol es a sok msegét.
Mellyben tockig usunk, nyerj xégi epseget.

7. Leonts meg edes Anyánk az exetnek ségét
Magyar Nemzedekben, és hitetlenséget.

8. Hogy mint Isten Anyát xégen tiszteljenek.
Ugy minden Magyarok mostis ditörjének.

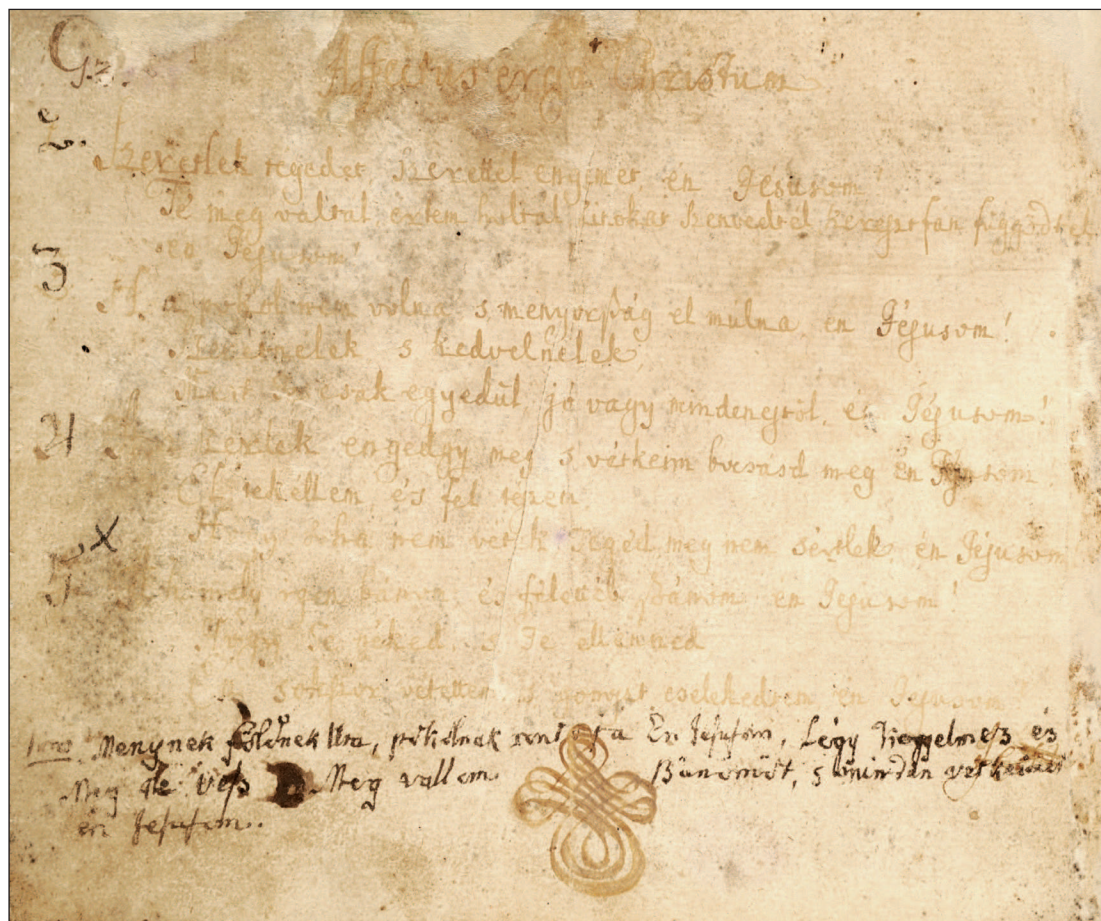
9. Adod hogy Szent István örökségben hagyot
Szent László Kiralys, minket read bíró.

10. Erőket Fied ellen meg rallyuk verkerünk
Csak te madgy értünk, Hosszaja meg terünk.

11. Jéso Fied el a hajtó terdet exettünk.
Mert ha meg van eslekpéd, egy labry el vesünk.

12. Pörvöl, stósser xégyen az Anyának.
Ugy Jéso Fiedet, Szent Lelök Markadnak.
Csak egy orfögyöl, mint az Anyákrol usfeterkerdél el.
Magyarokrol.

15. kép / Plate 15: A Deák-Szentes kézirat 136. oldala / Page 136 of the Deák-Szentes Manuscript



16. kép / Plate 16: A Deák-Szentes kézirat 138. oldala / Page 138 of the Deák-Szentes Manuscript

141

13. Jézust kereső áitatos Lelkinek Szajtája.

Höl vagy en Szerelmes Jézus Krisztusom? Höl Fel Tanályjához Kegyes
Még váltom. Adgy világszajgót meg Tenyes vagy, Málád nélkül
nem igen Szajgatt.

Teged az én Lelkem kíván keresni, mert te málád nélkül ell. kell
Szózni, Szerelmes Jézusom Fordulj, Szóráim, Vigasztald Szívemet,
Tekints réám.

Nig Fel nem talállak, Keresni foglak, mind éjjel, s mind nappal, Szív
kiálllak, Saj Szeß Szóráim 4. Fávörrel! Szerelmes Jézusom, Szajgaj,
Falyj.

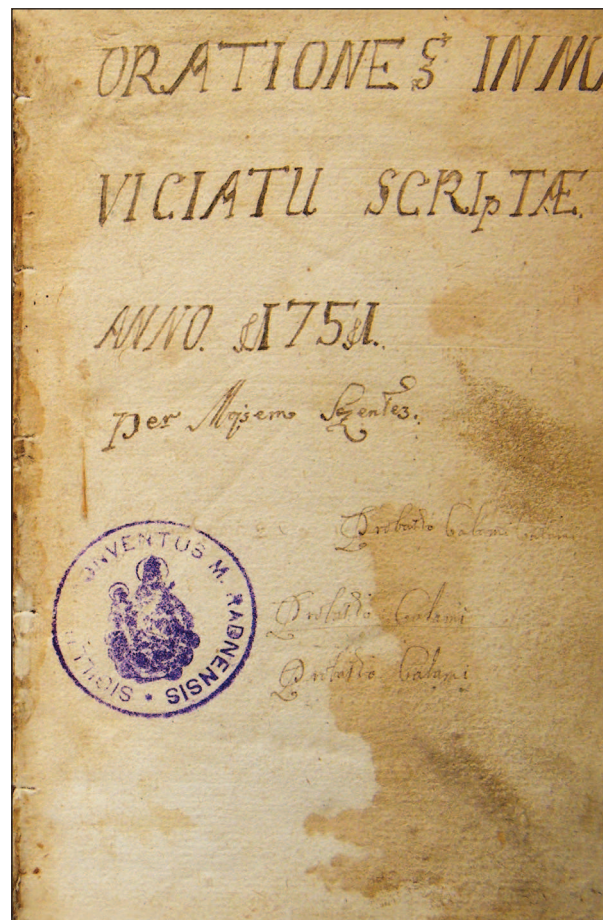
Ha Fel nem talállak, Kegyes Még váltom, ell. Szóráim Lelkem, Szívem
nyal tudom, Teleny meg Krisztusom, Szóráim, adgy Vigasztald
te Szajgádnak.

Veled az én Lelkem kíván Lakozni, kívülled nem akar Senki Szerelmét
málád nélkül éltetni Késztőség, Veled Galálom is Gyönyörűség.

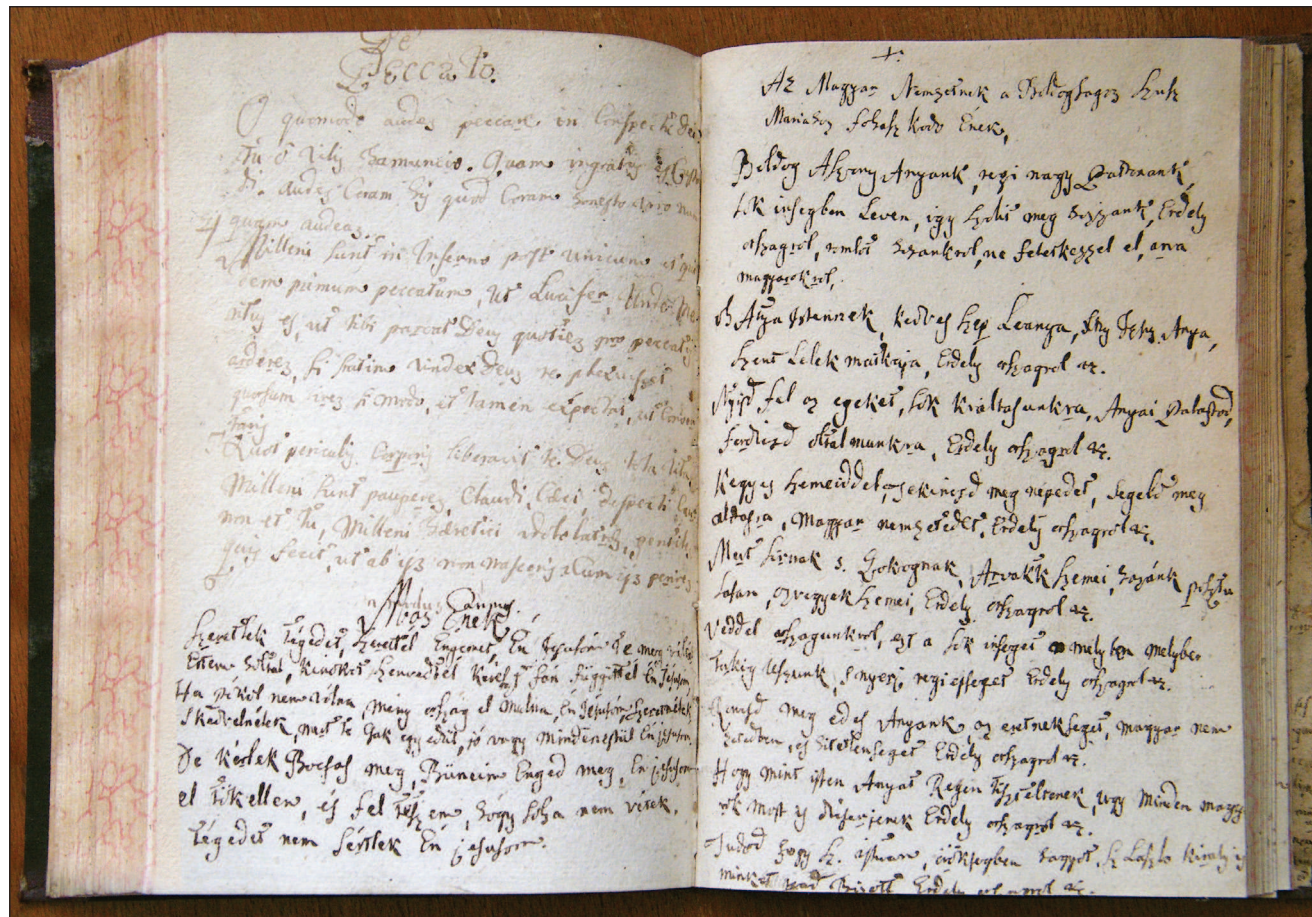
Valahová Fordulj, teged követlek! Teged meg Váltómot, méltán
Tisztellek, adgyad Jézus, Lelkem. Teged áldgyon, Szóráim után Meny
ben vigádozom. Amen.

Az Istváni Fentesség ez Enki.
Mártaik Feszen, itt áldlak, ríftusom, Kenyer Finben; Földig Le Boru
ok, Nagy Bünös ajulok, e Feszenben, Egi Karókkal, Angyalokkal, Mert
Fánom, és Bünöm, Fajlam Saj válom; estem Bünbe.
A Lánban elbetnek mint olaj égheinek, fzelememben, Semmivé Lebetnek
Bünömöt ment Lennék, fzequenemben, ell kivetnem, s tselekednem, Mert
Fosus fzelettek, mint Bünömöt Felok, En Lelkemben.
Leg valtom Botsás meg, Teremtöm, Engedgy meg, fzevöl kerlek, örök Erde
vidék, Ege, Test, Létedért, vgy Remélek, Vögy kedvedbe; s Kebeled
valaptól trözök, Egi Seregöde, Ab trönyörgök.
A ege emelk is, Fekélra, fapítz is, saki fsten vagy, Azzal te Felség
és te fteneszed, Nem küsöl, s Nagy irgalmaságot, nem igazságot
valva trönyög, Remélek, betegeli, Me fsten vagy.
Füzim olajtásit, Lelkem kívánságát, Feszen mutatom, Fozzad ez Olaj
Uram arnyekában ajánlottam, s Nagy fentseg! en fivem ég.
Fozzad feszen, Langozik tröftom, vgy alortam. Amen.

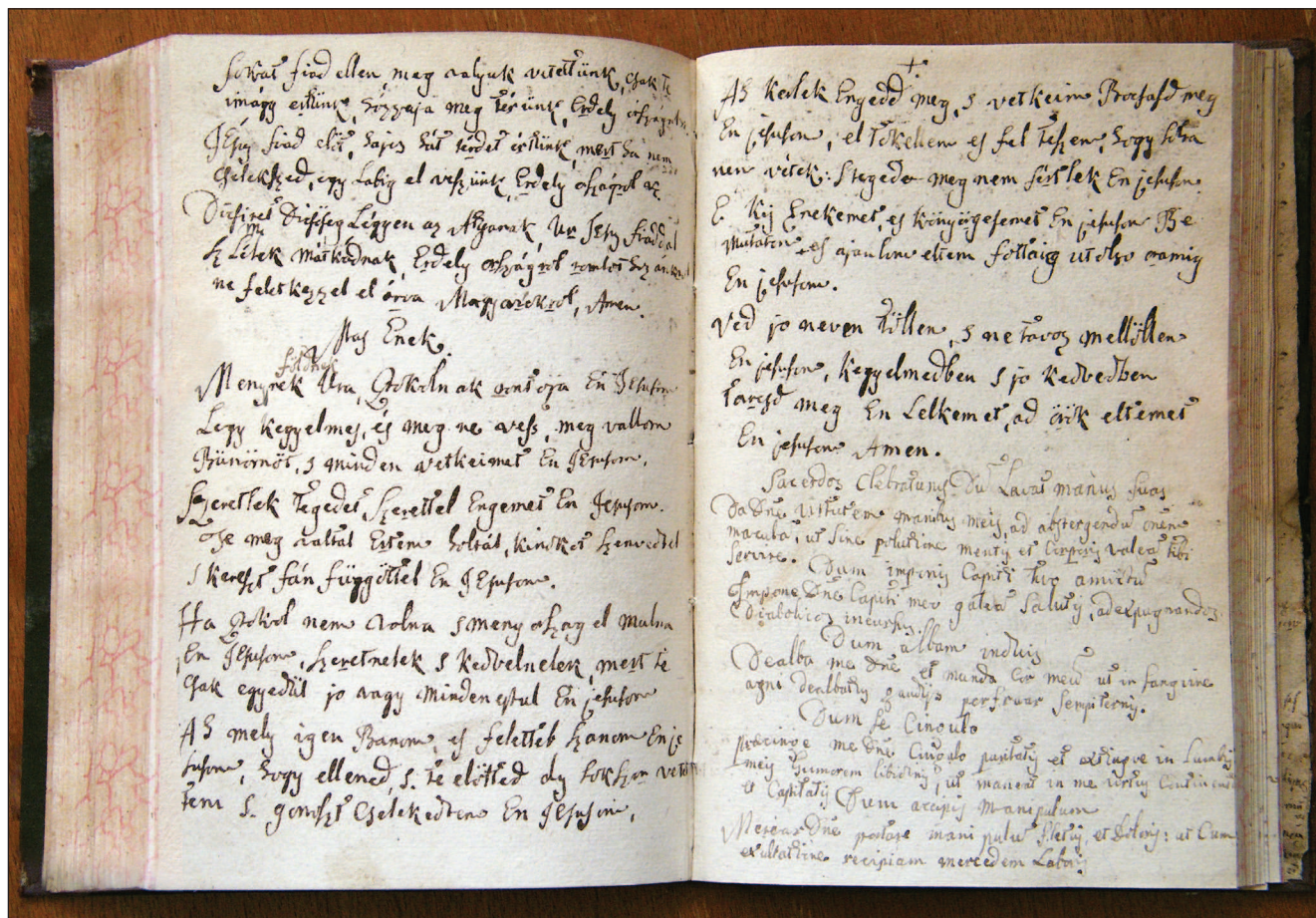
20. 46/1026



19–20. kép / Plate 19–20: Szentos Mózes kézirata / Mózes Szentos's Manuscript (1751–1752)



21. kép / Plate 21: Szentes Mózes kézirata / Mózes Szentes's Manuscript (1751-1752)



Istenem fiam magis caligat utellunt, quia te
 magis estunt, dicitur magis terunt, etely etrago
 Ipsi sunt et, dicitur huiusmodi estunt, meum in nem
 Gelerked, egy labij el vesunt, etely etrago az
 Dicitur dicitur Legyen az Magyarok, Un Ipsi fiam
 et etely etrago, etely etrago etrago etrago
 ne felit huz el el oria Magyarok, Amen.

Ipsi Enck.
 Menyek Un, Gekaln ak sandija En Ipsi
 Legy kegyelme, es magis ne ves, magis raltom
 Minimot, et quidem utheionat En Ipsi.

Szeretek teged, szerettel Engemet En Ipsi.
 Te magis raltom, etrago, huiusmodi huiusmodi
 Ikeret, fiam fuggettel En Ipsi.

Ha Gekol nem aolna, sameny etrago el malna
 En Ipsi, Szeretek etrago etrago, meum te
 Gak egyedul jo angy minden etrago En Ipsi.

AS mely igen Panom, et felittek hianom En
 Ipsi, egy ellened, et te etittek etrago etrago
 tem etrago etrago etrago En Ipsi.

AS kedek Engede mag, et vetkeim Prafas mag
 En Ipsi, et etrago etrago etrago, egy huiusmodi
 nem etrago: etrago magis nem felit En Ipsi.
 E. huiusmodi Enckemet, et huiusmodi En Ipsi. Be
 mutaton etrago etrago etrago etrago etrago
 En Ipsi.

Ved jo areven huiusmodi, et me fozoz mellitlen
 En Ipsi, kegyelmeben etrago etrago etrago
 etrago magis En Ipsi, ad etrago etrago
 En Ipsi. Amen.

Sacerdos celebrans du lavat manus suas
 Da dno ut huiusmodi magis, ad etrago etrago
 maata, ut sine peccato mentis, et huiusmodi
 servat. Dum impetis capiti tuo amictu
 fupone dno capiti meo galea salutis, ad etrago
 etrago etrago.

Dum album induis
 De alba me dno et manda eo meum ut in fanguine
 agni dealbatus, et agni purpurei sempiterni.

Dum te circumdo
 procinge me dno circumdo purpura et vestigae in lumbis
 meij, gemmam libellam, et mandata in me vestigae
 et capiti. Dum accipis manipulum
 Mesona dno portare mani pulchra, et dicitur: ut cum
 etrago etrago etrago etrago.

22. kép / Plate 22: Szentés Mózes kézirata / Mózes Szentés's Manuscript (1751–1752)



23. kép / Plate 23: Szentes Mózes kézirata / Mózes Szentes's Manuscript (1751–1752)

Niz fel nem találtat kérepi foglak
 mind éjet s. mind arappal Irván.
 Mialtkak, faj szes buggám ne távossat.
 Ezelmes jépusom faj vigasztal.
 Ha fel nem találtat kérepi meg váltóm
 el kárhorjék lelkem bizonygat tudom.
 Jeleny meg Xpusom jépusonak agy
 vigasztalást te jépusomnak.
 Vele az én lelkem. Miván lakomni
 kivüled nem akar senkit herélni
 málad nélkül éltem kefenifog, vele.
 Szabatom is gyönyörűség.
 Valahora jépusom kéged követlek.
 kéged meg valahol Miltán is kellet
 adgyad jépus lelkem kéged algyon
 szeltem után menyben vigadogson.

Más sobáskodás az oltári szentjog be

Imadlak jépusom it ad lak hívni

som kérepi szinben jót ag le be ru bok
 nagy bünös aju bok, s szent seg ben
 Egi karok hal fnyga bok hal ment
 Szanom ez ba nom fajla tom fajna tom
 Estem bün be

Ha langban elbeinek, mind daj egbet
 nek herelmemben. Lemmive lebeinek
 bunomtól ment lennek szegyenem
 ben el kovelnem s jépusom
 nem ment jépus hereltek mint
 bíromtól felek, én lelkemben

me

24. kép / Plate 24: Szentés Mózes kézirata / Mózes Szentés's Manuscript (1751–1752)



25. kép / Plate 25: Szent Mózses kézirata / Mózes Szentés's Manuscript (1751-1752)